

Musterschreiben // Model Letter // Образец письма

Ministerium für Bildung der Republik Belarus
I.V. Karpenko
Sovetskaya str. 9
220010 Minsk
Republik Belarus
root@minedu.unibel.by

Nationale Akademie der Wissenschaften von Belarus
Direktor des Instituts für Genetik und Zytologie
R. I. Scheyko
Akademicheskaya Str. 27
220072 Minsk
Republik Belarus
R.I.Sheyko@igc.by

Kopie an: carmen.ludwig@gew.de

Erzwungene Kündigungen und Entlassungen von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern

Sehr geehrter Herr Minister,
Sehr geehrter Herr Direktor,

wir protestieren hiermit gegen die erzwungenen Kündigungen und Entlassungen von Mitgliedern der Belarussischen Freien Gewerkschaft (SPB) am Institut für Genetik und Zytologie der Nationalen Akademie der Wissenschaften und fordern ihre umgehende Wiedereinstellung.

Wir fordern Sie auf, die Grundrechte von Studierenden, Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern an der Nationalen Akademie der Wissenschaften zu respektieren. Dazu gehören die Meinungs- und Versammlungsfreiheit, die Vereinigungsfreiheit und die Wissenschaftsfreiheit.

Wir möchten unsere Solidarität mit der Belarussischen Freien Gewerkschaft (SPB) und ihrer Primärorganisation an der Nationalen Akademie der Wissenschaften zum Ausdruck bringen. Wir fordern Sie auf, deren gewerkschaftliche Arbeit nicht weiter zu behindern, die Diskriminierung von Beschäftigten wegen ihrer Gewerkschaftszugehörigkeit zu beenden und die internationalen Arbeitsnormen einzuhalten – so wie es auch von der Internationalen Arbeitsorganisation (ILO) eingefordert wird.

Mit freundlichen Grüßen,

Ministry of Education of the Republic of Belarus
I.V. Karpenko
Sovetskaya str. 9
220010 Minsk
Republic of Belarus
root@minedu.unibel.by

National Academy of Sciences of Belarus
Director of the Institute of Genetics and Cytology
R. I. Sheyko
Akademicheskaya Str. 27
220072 Minsk
Republic of Belarus
R.I.Sheyko@igc.by

Copy to: carmen.ludwig@gew.de

Forced Resignations and Dismissals of Scientists

Dear Mr. Karpenko,
dear Mr. Sheyko,

Hereby we protest against the forced resignations and dismissals of members of the Belarusian Free Trade Union (SPB) at the Institute for Genetics and Cytology of the National Academy of Sciences and demand their immediate reinstatement.

We call on you to respect the fundamental rights of students and scientists at the National Academy of Sciences which include the freedom of expression and assembly, the freedom of association and academic freedom.

Furthermore, we would like to express our solidarity with the Belarusian Free Trade Union and their primary organisation at the National Academy of Sciences. We urge you to stop obstructing their trade union work, to end the discrimination of employees on account of their union membership and to comply with international labour standards as it is called for by the International Labour Organisation (ILO).

Sincerely,

Министерство образования Республики Беларусь
И.В.Карпенко
Ул.Советская д.9
220010, Минск
Республика Беларусь
root@minedu.unibel.by

Национальная академия наук Беларуси
Директору Института генетики и цитологии
Р. И. Шейко
ул. Академическая, 27
220072, Минск
Беларусь
R.I.Sheyko@igc.by

Копия на: carmen.ludwig@gew.de

Протестное письмо: вынужденные отставки и увольнение ученых

Уважаемый господин директор!

Настоящим мы протестуем против вынужденных отставок и увольнений членов Свободного профсоюза Белорусского (СПБ) в Институте генетики и цитологии Национальной академии наук Беларуси и требуем немедленного восстановить их на работе.

Призываем Вас уважать в Национальной академии наук основные права учащихся и ученых. К ним относятся свобода слова и собраний, свобода ассоциации и академическая свобода.

Мы выражаем свою солидарность со Свободным профсоюзом Белорусским (СПБ) и его первичной организацией в Национальной академии наук.

Призываем Вас больше не ограничивать их профсоюзную работу, прекратить дискриминацию сотрудников по признаку их профсоюзной принадлежности и соблюдать международные стандарты труда так, как этого требует и Международная организация труда (МОТ).

С уважением,